

|

62001J0438

???????? ???? ????????????? (???????? ??????) ??? 5?? ????????? 2003. - Design Concept SA ?????
Flanders Expo SA. - ??????? ??? ??? ??????? ????????????????? ???????????? : Cour de cassation -
?????????????????. - ?????? ??????? ??? - ?????? 9, ????????????? 2, ??????????? ?? - ?????? ???
????????????????? ????????? - ?????????????? ????????? - ??????? ?????????????????? ???????????. - ?????????
C-438/01.

????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? 2003 ??????? I-05617

?????????
?????????
????????? ??? ??????????
????????? ??? ?? ??????????? ??????
?????????????

????????? ??????????

????????????????? ????????????? - Ev????????????? ??? ?????????????? - ?????? ??????? ?????????? - ??????
????????? ?????? ?????????????????? ?????? - ?????????? ????????????? - ?????????????? ??? ?????? ???
????????????????????? ?????????? - ?????????? ?????????????????? ????????????? - ?????? ?????????????? ??? ?????????
9, ?????????????? 2, ?????????? ?_, ?????????? ?????????????, ??? ?????? ?????????? - ?????????????? ???
????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ??????, ? ??????? ??? ??????????
?? ?????? ?????? ?????????????????? - ?????????????????????? - ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ???
????????????????????? ?????? ?????????????????????? ?????? - ?? ?????????????????? ?????????????????????? - ??????
?????????????

(????????? 77/388 ??? ??????????????, ?????? 9 § 2, ??????. ?_, ?????????? ??????????????)

????????????

??????? ?????? ??? ??????? ??????????????,

???? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ??? Design Concept SA, ?????????????????? ???
??? ? Di Stefano, ??? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ??? ??? ? ??????????????
??? ?? ? ?????, ??? ??? ??????????, ?????????????????? ??? ??? C. Giolito, ????? ?? ??????????
??? 14?? ?????????? 2002,

???? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ????? ?? ??????????????
??? 12?? ?????????????? 2002,

????????? ??? ??????????

?????????

????????? ??? ??????????

1 ?? ?????????? ??? 8?? ?????????? 2001, ? ?????? ?????????? ??? ?????????????? ????? 13 ??????????
2001, ?? Cour de cassation ?????????, ???' ?????????? ??? ?????? 234 ??, ??????????????
????????? ?? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????
77/388/??? ??? ?????????????, ??? 17?? ??_?? 1977, ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???
????????? ??????, ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????????? - ?????? ?????????? ??????
????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ????? (?? ????. ????. 09/001, ? 49, ??? ??????:
????? ??????).

2 ?? ?????????? ?????? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??? Flanders Expo SA (??? ??????:
Flanders Expo), ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ?? ?????? (????????), ??? ??? Design
Concept SA (??? ??????: Design Concept), ?????????? ?????????????????????? ?????????? ?? ?????? ???
????? Hesperange (?????????????????), ??? ???? ?????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ?????? (??? ??????: ???) ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ??????????????

? ?????????????? ?????????????? ??????????

3 ? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????????:

«????????????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ???? ??????????????
????????????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????? ??????, ?????? ??? ???? ???? ??????????
????????? ?? ?????????????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ???, ?? ??? ?? ?????? ?????????
????????????? ?????? ???' ?????? ?? ?????????? ? ?????? ?????? ? ?????????? ??? ?????????????? ?????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ???, ? ?????? ?????? ?????????, ??
????????, ?? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????? ??? ??????, ?????? ??? ?????????????? ?????????
????????????? ??? ?????????????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?? ?????? ???
????????? ?????????????????????? ?????? ?????? ??? ??????»

4 ?? ?????? 9, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ??????:

«?? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ???
????????????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????????????? ??
?????????????, ?????????? ?? ??????, ? ?????? ??? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ???.»

5 ?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ??????????:

«????? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ?????? ??????????????????????
????? ??? ?????????????? ? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????? ???
????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ?????? ? ?????? ??? ??????
??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ?????? ? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ???

??? ??? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????? ?? ?????? ? ?????? ???
????????????? ??? ? ??? ?????????? ?????????? ???:

[...]

- ?????? ?????????????????? ???????????,

[...]».

? ?????????? ??? ??????? ?????? ??? ?? ?????????????????? ??????????

6 ??? ?????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ??? ??? ?????????? «Horeca», ? ??????
????????????????? ??? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????? ???
????????????????? ??????????????????, ? Design Concept, ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??????????????
????????????????? ??? ??????????????????, ?????????? ??? Flanders Expo ?????????? ?????????????? ?? ?????????
????????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????, ?????? ?????????????? ?????? ?????? ?? ?????????????
????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ???????.

7 ? Flanders Expo ??????? ?????? Design Concept ??? ?????? ??? ?????????????? ???,
????????????????????? ??? ??? ?????? ??? ????. ?????????????, ? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ??
????? ??? ??? ?? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ???
? ??????? ?????, ?????? ? Design Concept, ??? ??????? ??? ?????? ??????? ?????? ?? ??????? ???
????????????????? ?????????????, ?????? ??? Flanders Expo, ?????? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????
?????? ?????????? ?????? ?????????? ? ???????, ?????? ?? ??????????????????, ?????????? ?? ???
????????????????????? ??? ?????? 9, ??????????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????? ????????. ?????????
??????, ? Design Concept ?????????? ??? ??? ??????? ?? ?????????????? ??? ??????? ??? ???, ?????
????????? ? Flanders Expo.

8 ? Flanders Expo ??????? ?????????? ??? Tribunal de paix (?????????????????) ??????, ?????????????? ???
????????????? ??? ????. ?????????? ??????????, ?? Tribunal d'arrondissement (?????????????????) ?????????????
????? ?????????????? ??????????, ??????????????, ?? ?????????????? ?? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?
Design Concept, ??? ?? ?????????????????????? ??? ?? Flanders Expo ?????????????? ??? ??????
????????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????
????????????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????? 9, ??????????????? 1, ??? ?????? ??????????. ?????????? ??
????? ?????????? ???????, ?????? ?????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? ??? ??????
????????????????????? ? ???????, ??? ?? ?????????????????? ?? ???????.

9 ?? ??????????????, ?????????? ?????????????????? ??? Design Concept, Cour de cassation ??????? ???
????????????? ?? ?????????????? ??? ??????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ???
????????????????????? ??? ?? Flanders Expo ?????????????? ?? ??????????????????????. ?????????????, ??????????????
?? ?? ?????????????? ?????? ?????????????????????????? ??? ?????? ?????, ? ??????? ?????????????????????? ?????
????????????? ??? ??????? 9, ??????????????? 2, ?????????????? ?_, ??? ?????? ??????????, ??? ?? ?????????? ???
????????????? ?????????????????????? ?????????? ??????.

10 ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ???????, ?? ?? ???
????????????????????? ??????? ?????????????? ???, ?? ? ?????????????????? ?????? ?????? ??? ??????? ??? ??????????
????? ?????????????????????? ?????????????????????? ??????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????
????? ?????????????????????? ??? ?????? ??? ??????, ? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????
????????????????????????, ?????????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????????
????????????????? ?????????????????????????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ??? ??
????????????????????????????? ??????????, ?????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??? ?????????????????? ?????
????????????????????????????? ???????.

11 ?????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????
????????????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????, ?? Cour de

??? ??? ?????? ??????? ??? ????????????

17 ??????????? ? ??????? ???? , ??????? ?? ?? ?????????? ??? ?????????????, ?? ????? 9, ??????????? 2, ????????? ?_, ??????? ???????????, ??? ????? ??????? ????? ??? ??????? ??? ????????????? ??? ????? ??? ????????????????? ?????????? ??? ??????????? ?????????? ??? ??????????? ??? ??? ??????????? ??? ??????????? ?? ????????????????? ??????????? ??? ?????, ??? ???? ???? ??????????? ??? ??????????? ??????? ??? ????????????????? ??? ??????????? ?? ???????, ? ?????? ??? ??????? ?? ????? ???? ????????????????? (???????? ??? 15?? ??????? 2001, C-108/00, SPI, ??????? 2001, ? 2-2361, ????? 22).

18 ?????????, ? ?????? ???? ??? ???????, ??????????? ??? ?? ??????? ??? ??????????????? ??? ??????????? ?? ????????????? ??? ??? ?????? ???????????, ????????????? ????? ?????? ??????????? ? ?????? ????????????????? ???????????, ??????? ?????? ??????? ??? ?????? ??????????? ??? ?????? ??? ?????????????????, ??? ????????????????? ??? ?????????? ??? ?????? 9, ??????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ?????????.

??? ??? ?????????? ????????? ??? ????????????

19 ???? ??? Design Concept ??? ??? ?????????, ?? ??????? ??? ? ?????????????????, ???? ?? ??????????? ??????????? ??? ????????????????? ??? ??????? ??? ?????? ?????, ??? ??????? ?????? ? ??? ??????? ?????????, ???? ???? ??? ?????? ??????? ?? ??????????? ?? ??????? ??? ???????????, ?????? ??????????? ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????.

20 ?????????? ??? ? ?????? ??????? ??? ?????? ????????????? ??????????? ??? ??? ????????????????????? ?????? ??? ??????? ??????? ?? ????????????? ????????????? ??? ?? ?????? ??????? ??? ?????????? ??? ??? ??????????????????. ?????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ??? ??????? ??????, ?? ????????????? ??? ?????????????????, ??? ?? ?????????? ??????????? ?? ? ??????????? ??????????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ??????????????? ??????? ??? ????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ?????????? ? ??? ??????????? ??? ?????????.

21 ?????????, ? ??????? ??????????? ??????? ???, ?? ? ??????? ??????? ??? ??????? ??? ??????????????? ?? ??????????? ?? ?????????? ??? ??? ?? ??? ??????????? ?????? ??? ?????? ????????????????? ?????? ? ??????????? ??? ?????? ? ?????, ??? ?????? ?? ?????????????? ? ????????????????? ??? ?????? 9, ??????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ????????? ?????????.

22 ???????, ????????????????? ???, ???? ??????????? ??? ??? ?????? ??????????????? ?????? ??? ?????? ?????????, ?? ????? 9 ?????? ??????????? ?????? ??????? ????????????? ??? ?????? ??????????????? ??? ??????? ??????????????? ?? ??????????????? ?? ??????????????? ?????????????????.

23 ???????, ??????? ?? ??? ?????? ??? ??????? ??? ??? ??????????? ?????, ? ?????? ?????? ??????????????? ?? ???? ??????????? ????????????? ?????? ? ??????? ???????????, ??????????????? ??? ??? ??? ???? ????????????? ??????????? ??? ??????? ????????? (??., ?????, ??????? ??? 6?? ??????? 1995, C-62/93, BP Soupergaz, ??????? 1995, ? 2-1883, ????? 16).

24 ?????????, ?????????????? ? ?????????? ??? ??????? ?????? ????????????? ??? ?????? ??? ??????????????? ???????, ???? ??????????? ?? ?????? 9 ??? ?????? ???????, ?? ????? ?????? ????????? ?????????.

25 ???? , ?? ??????????? ????? ? ??????? ??? ?????? ?????, ?????????????? ? ?????????? ??? ????????????????? ??? ?????? 9, ??????????? 2, ?????????? ?_, ??? ?????? ????????? ??????? ??? ??? ??????????? ??? ??????? ? ??????? ?????????? ??????????? ?????? ????????????????????????????? ?????.

26 ????????? ??? ??????????? 1 ??? 2 ??? ?????? 9, ? ??????????? ??? ?????? ??????? ??????????? ??????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ??????????????????? ? ????????

????????? ??? ? ?????? ??? ?????????? ????????. ?? ?? ????? ?????? ?????????? ?????????? ???
?????????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??????? ?????????? ?????????.

27 ????? ?????????????? ??? ??????? 22 ??? 33 ??? ?????????? ??? ? ?????????? ??????????????, ?
?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??? ??????? ?? ?????????????? ?????????? ???
?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????? 24 ??? 26 ??? ?????????? ??????????.

28 ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????, ?????? ?????????? ??? ?????????? ???
?????? ??????, ?????? ?????????????? ?????? ??????? ?????????? ??????????, ?????? ??????????????
?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????????????? ??????
??????????, ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ??????????
? ??????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????????????????? ??????, ??? ?????? ?????????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ??????????. ???' ??????, ?????????????? ?
????????????????? ??? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?, ?????????? ??????????, ??? ??????
????????? ?????????, ??????? ? ?????????????????? ??????, ??? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ???
????????????????? ??????????, ?????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?? ??????? ??????
????? ?????????? ?????? ?????????????? ? ??????? ?????????? ??????????. ??? ?????????????? ?? ?????????? ??
? ??????????????????, ?????? ? ?????????? ??????? ??? ?????????, ??????????? ??????? ?? ?????,
????????????????? ?? ??????? ??? ?? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??????? ? ???
????????????????? ??? ?????? ??????????.

29 ?????????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ? ?????????? ??? ?? ?????? 9, ?????????????? 2,
????????? ?, ?????? ??????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????????
????????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??
????????????????????? ??????, ? ??????? ??? ?????????? ?? ?? ?????? ??? ?????? ??????????????????. ??
????????? ??? ? ?????????????????? ??? ?????????? ?????? ? ??? ?????????? ?????????, ?????? ?????? ???
????????? ??????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?? ?????? ?????????, ??? ?????? ?????????? ??? ??????
????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????
????????????????????????? ??????.

????????? ??? ?? ??????????? ??????

??? ??? ?????????????? ???????

30 ?? ?????? ??? ?????? ?????????????? ? ?????????? ??? ? ?????????? ?????????????, ?????? ??? ?
??????????, ?? ??????? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????????????, ??? ??????????????
????????????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????? ?????????????? ??? ??????? ?????? ???
????????????? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????, ?' ????
????????????????? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????? ???????.

??????????????

??? ?????? ??????? ???????,

?? ?????????????? (?????? ??????),

????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?? ?????????? ??? 8?? ?????????????? 2001 ??
Cour de cassation, ??????????????:

?? ?????? 9, ?????????????? 2, ?????????? ?, ??? ?????? ?????????? 77/388/??? ??? ??????????????, ???
17?? ??_?? 1977, ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ??
????? ??????? ??????? ?????????? - ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ????????????

?????????? ???? , ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
 ??????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? , ?
 ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ?
 ????????????????? ???? ???? ???? ? ???? ???? ???? ???? , ???? ???? ???? ???? ????
 ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ????
 ????????????? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ,